Republika e Kosovës
Republika Kosova-RepublicofKosovo
Qeveria
Vlada-Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr.01/2012
PËR AUDITIMIN E ENERGJISË

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.01/2012
O ENERGETSKOJ REVIZIJI

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No.01/2012
ON ENERGY AUDITS

Qeveria e Republikës së Kosovës; Në bazë të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 12 të Ligjit Nr. 04/L- 016 për efiçiencën e energjisë, nenit 4 (2.2) të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, Miraton, **UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr.01/2012 PËR AUDITIMIN E ENERGJISË** **Neni 1** **Qëllimi** Qëllimi i këtij Udhëzimi është institucionalizimi i auditimit të energjisë me synim rritjen e efiçiencës së përdorimit të energjisë në Republikën e Kosovës dhe caktimin e kategorive të konsumatorëve që janë të obliguar të auditohen. **Neni 2** **Fushëveprimi** 1. Ky Udhëzim Administrativ rregullon procesin e Auditimit të Energjisë në Republikën e Kosovës duke përfshirë: rolin e Ministrisë, përbërjen e Komisionit	Vlada Republike Kosovo; Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, člana 12. Zakona br. 04/L-016 o efikasnosti energije, člana 4 (2.2) Pravilnika Br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstava, Promulgates, **ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.01/2012 O ENERGETSKOJ REVIZIJI** **Član 1** **Svrha** Svrha ovog uputstva je institucionalizacija energetske revizije u cilju povećanja efikasnosti korišćenja energije u Republici Kosovo i utvrđivanje kategorija potrošača koji moraju da budu podvrgnuti reviziji. **Član 2** **Delokrug** 1. Ovo Administrativno uputstvo uređuje proces energetske revizije u Republici Kosovo, uključujući ulogu Ministarstva, sastav komisije za sertifikacijuenergetskih	The Government of Republic of Kosovo; Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of Republic of Kosovo, Article 12of the Law No. 04/L-016 on Energy Efficiency, Article 4 (2.2) of the Regulation No. 02/2011 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of Prime Minister and Ministries, Usvaja, **ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No.01/2012 ON ENERGY AUDITS** **Article 1** **Purpose** The purpose of this Instruction is to institutionalize energy audits, in an effort to improve energy efficiency in the Republic of Kosovo, and determine the category of consumers that shall be subject to auditing. **Article 2** **Scope** 1. This Administrative instruction regulates the process of energy audits in the Republic of Kosovo, including the role

Certifikues të Auditorëve dhe Menaxherëve të Energjisë, rolin dhe funksionin e Auditorëve dhe Menaxherëve te energjisë dhe Konsumatorët fundorë. 2.Subjektë të këtij Udhëzimi Administrativ janë: 2.1. kategori të caktuara të konsumatorëve fundorë; 2.2 .Ministria përgjegjëse për energji; 2.3 .auditorët e certifikuar të energjisë; 2.4 Menaxherët e certifikuar të energjisë;dhe 2.5 komisioni certifikues i auditorëve dhe menaxherëve te energjisë. **Neni 3** **Përkufizimet** 1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë domethëniet si në vijim: 1.1. **Ministria -** Ministria e Republikës së Kosovës përgjegjëse për sektorin e	revizora i energetskih menadžera, kao i ulogu i funkcije sertifikovanih energetskih revizora i energetskih menadžera i krajnjih potrošača. 2.Subjekti ovog Administrativnog uputstva su: 2.1. određene kategorije krajnjih potrošača; 2.2. Ministarstvo odgovorno za energiju; 2.3. sertifikovani energetski revizori; 2.4. sertifikovani energetski menadžeri; 2.5. Komisija za sertifikaciju revizora i menadžera. **Član 3** **Definicije** 1. Izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeće značenje: 1.1. **Ministarstvo** – jeMinistarstvo Republike Kosovo koje je odgovorno za	of the Ministry, the composition of the Certifying Commission of Energy Auditors and Energy Managers, and the role and functions of the Certified Energy Auditors and Energy managers and end-consumers. 2. Following categories shall be subject to this administrative instruction: 2.1. Certain categories of final consumers; 2.2 Ministry responsible for energy; 2.3 Certified energy auditors; 2.4 Certified energy managers; 2.5.Energy Auditors and managers certifying commission **Article 3** **Definitions** 1.The expressions used in this administrative instruction shall have the following meanings: 1.1. **Ministry-**Ministry of the Republic of Kosovo responsible for the energy

energjisë.	energetski sektor.	sector.
1.2. **Konsumator fundor** – është personi fizik apo juridik, i cili blen energji për përdorim vetjak.	1.2. **Krajnji potrošač -** je fizičko ili pravnolice koje kupuje energiju za sopstvenu upotrebu.	1.2. **Final consumer** - a natural or legal person that purchases energy for his own end use.
1.3. **Auditimi i energjisë-** është procedurë sistematike, e cila ofron:	1.3. **Energetska revizija -** je sistematska procedura, koja pruža:	1.3. **Energy audit -** a systematic procedure to obtain:
1.3.1. njohuri adekuate mbi gjendjen ekzistuese të konsumit të energjisë së ndonjë ndërtese, ose grupi ndërtesash, të një objekti industrial, impianti, të një shërbimi publik ose privat;	1.3.1. odgovarajuća znanja o postojećem stanju energetske potrošnje neke zgrade ili grupe zgrada, industrijskog objekta, postrojenja, javne ili privatne službe;	1.3.1 adequate knowledge of the existing energy consumption profile of a building or group of buildings, of an industrial operation and/or installation or of a private or public service,
1.3.2. identifikimin e mundësive të kursimit të energjisë me kosto efektive; dhe	1.3.2. prepoznavanje mogućnosti za isplativu uštedu energije, i	1.3.2. identify and quantify cost-effective energy savings opportunities, and
1.3.3. raportimin e rezultateve.	1.3.3. izveštavanje o rezultatima.	1.3.3 report the findings.
1.4. **Komisioni certifikues i auditorëve dhe menaxherëve të energjisë** (më tutje Komisioni)– është organi i themeluar nga Ministri me akte te veçante nënligjore, i cili menaxhon sistemin e certifikimit të auditorëve dhe menaxherëve të energjisë.	1.4. **Komisija za sertifikaciju energetskih revizora i menadžera**(u nastavku: Komisija) – je organ osnovan od Ministra je osnovan sa jednon zakonskom podatkom, koji menadžirasistemom za sertifikaciju energetskih revizora i menadžera.	1.4 **.Energy auditors and managers certification commission -** (hereinafter the Commission) is a body established by the Ministry by sub - legal actto manage the energy auditors and managers system.
1.5. **Auditori i energjisë** - është personi fizik apo juridik i certifikuar për auditim të energjisë;	1.5. **Energetski revizor**– je fizičko ili pravno lice sertifikovano za reviziju energije;	1.5.**Energy auditor** – a natural or legal person certified on energy audits.

1.6.**Menaxherët e energjisë** – është person fizik apo juridik i certifikuar për menaxhimin e energjisë.	1.6. **Energetski menadžer–** je fizičko ili pravno lice sertifikovano za menadžiranje energije.	1.6.**Energy manager** – a natural or legal person certified on energy management.
Neni 4 **Kategoritë e auditimit të energjisë**	**Član 4** **Kategorije energetske revizije**	**Article 4** **Energy audit categories**
1. Sipas kërkesave të rezultateve që kërkohet të arrihen, auditimi i energjisë kategorizohen si vijon:	1. Prema zahtevima rezultata koji se njima žele postići, energetske revizije su kategorizovane na sledeći način:	1. According to the desired results, energy audits are categorized as follows:
1.1. Auditimi i thjeshtë, 1.2. Auditimi standard, 1.3. Auditimi gjithëpërfshirës.	1.1 Jednostavna revizija, 1.2 Standardna revizija, 1.3 Sveobuhvatna revizija.	1.1 simple audits, 1.2 .standard audits, 1.3. comprehensive audits.
2. Përshkrimi i detajuar i përmbajtjes dhe kërkesave për tri kategoritë e auditimit, që janë objekt i këtij udhëzimi janë të përfshira në Shtojcën I, e cila është pjesë e këtij Udhëzimi Administrativ.	2. Detaljan opis sadržaja i uslova za tri kategorije revizije, koje su predmet ovog uputstva, nalaze se u Aneksu I, koji je deo ovog Administrativnog uputstva.	2. Detailed descriptions of the content and requirements of the three audit categories, which are regulated by this instruction, are included in Annex I, which represents part of this Administrative Instruction.
Neni 5 **Kryerja e Auditimit të Energjisë**	**Član 5** **Obavljanje energetske revizije**	**Article 5** **Energy audits**
1. Shërbimet e auditimit të energjisë, të të gjitha kategorive të përkufizuara sipas nenit 4 të këtij Udhëzimi Administrativ, duhet të jenë të disponueshme për të gjithë konsumatorët fundorë të energjisë.	1. Usluge energetskih revizija svih kategorija definisanih u članu 4. ovog Administrativnog uputstva moraju da budu dostupne za sve krajnje energetske potrošače.	1. Energy auditing services for all categories delineated in Article 4 of this Administrative Instruction shall be available for all final energy consumers.
2. Është i detyrueshëm Auditimi i energjisë i kategorisë 1.1 të nenit 4 të këtij udhëzimi një herë në 10 vite, për të gjithë ata konsumatorë të energjisë të cilët financohen	2. Energetska revizija kategorije 1.1 člana 4. ovog uputstva obavezna je jednom u 10 godina, za sve one energetske potrošače koji se delimično ili potpuno finansiraju	2. Energy audit of category 1.1 of Article 4 of this instruction shall be obligatory at least once in 10 years for all energy consumers that are partially or entirely

pjesërisht apo plotësisht nga Buxheti i Kosovës, sipërfaqja e objekteve e të cilëve është deri 1000m2 dhe/ose konsumi total vjetor i burimeve të ndryshme të energjisë është deri 20 toe (ton oil ekuivalent).	iz budžeta Kosova, čija površina objekata je do 1000m^2 i/ili čija celokupna potrošnja raznih energetskih izvora iznosi do 20 toe (ekvivalent tona nafte).	funded by the budget of Kosovo, if the surface of their facilities exceeds 1000m2 and/or their overall consumption of various energy sources is up to 20 toe (ton oil equivalent).
3. Është i detyrueshëm Auditimi i energjisë i kategorisë 1.2 të nenit 4 të këtij udhëzimi njëherë në 8 vite, për të gjithë ata konsumatorë të energjisë të cilët financohen pjesërisht apo plotësisht nga Buxheti i Kosovës dhe që kanë një konsum total vjetor të burimeve të ndryshme të energjisë prej20 – 50 toe.	3. Energetska revizija kategorije 1.2 člana 4. ovog uputstva obavezna je jednom u 8 godina, za sve one energetske potrošače koji se delimično ili potpuno finansiraju iz budžeta Kosova i imaju ukupnu godišnju potrošnju različitih izvora energije od 20 – 50 toe (tona ekvivalentne nafte).	3. Energy audit of category 1.2 of Article 4 of this instruction shall be obligatory at least once in 8 years for all energy consumers that are partially or entirely funded by the budget of Kosovo and have a total annual energy consumption (of different energy sources) of between 20 and 50 toe (ton oil equivalent).
4. Është i detyrueshëm Auditimi i energjisë i kategorisë 1.3 të nenit 4 të këtij udhëzimi, njëherë në 5 vite, për të gjithë ata konsumatorë të energjisë të cilët financohen pjesërisht apo plotësisht nga Buxheti i Kosovës dhe që kanë një konsum total vjetor të burimeve të ndryshme të energjisë më të madh se 50 toe.	4. Energetska revizija kategorije 1.3 člana 4. ovog uputstva obavezna je jednom u 5 godina, za sve one energetske potrošače koji se delimično ili potpuno finansiraju iz budžeta Kosova i imaju ukupnu godišnju potrošnju različitih izvora energije veću od 50 toe.	4. Energy audit of category 1.3 of Article 4 of this instruction shall be obligatory at least once in 5 years for all energy consumers that are partially or entirely funded by the budget of Kosovo and have a total annual energy consumption (of different energy sources) exceeding 50 toe.
5. Ministria informon periodikisht konsumatorët fundor te energjisë të cilët janë të obliguar të auditohen periodikisht sipas kategorisë 1.1, 1.2 dhe 1.3 të nenit 4 te këtij Udhëzimi Administrativ.	5. Ministarstvo periodično informiše krajnje potrošače energije koji su dužni da periodično podležu reviziji prema kategoriji 1.1, 1.2 i1.3 člana 4 ovog Administrativnog Uputstva.	5. The Ministry shall periodically inform the endenergy consumers that are subject to mandatory periodic auditing, in accordance with the categories in paragraphs 1.1, 1.2 and 1.3 of Article 4 of this Administrative Instruction.
6. Auditimi i energjisë i kategorizuar në nenin 4 të këtij Udhëzimi Administrativ kryhet nga auditorët e certifikuar dhe të regjistruar në regjistrin e auditorëve të energjisë.	6. Energetske revizije kategorisane u članu 4. ovog Administrativnog uputstva obavljaju sertifikovani revizori registrovani u registru energetskih revizora.	6. Energy audits characterized in Article 4 of this Administrative Instruction shall be conducted by certified auditors registered in the energy auditor's registry.

7. Auditorët e certifikuar nuk mund të përfshihen në procesin e auditimit vetëm në rastet kur procesi i auditimit të energjisë financohet nga autoriteti me të cilin auditori është në raportin punëdhënës- punëmarrës.	7. Sertifikovani revizori ne mogu da budu uključeni u proces revizije samo u slučaju kada se proces energetske revizije finansira od strane organa sa kojim je revizor u odnosu poslodavac – zaposleni.	7. Certified energy auditors may not be included in the auditing process only in cases when the energy audit process is funded by the authority in which the auditor has a regular labor relation.
8. Konsumatorët fundor të energjisë nga paragrafët 2,3 dhe 4 të këtij neni duhet zbatojnë procedurat tenderuese/konkurruese për zgjedhjen e Auditorëve të energjisë.	8. Krajnji energetski potrošači iz stavova 2,3 i 4 ovog clana moraju da sprovedu tenderske/konkurentne procedure za izbor energetskih revizora.	8. Final energy consumers from paragraphs 2, 3 and 4 of this Article shall apply appropriate tendering/competitive procedures for the selection of energy auditors.
9. Kostoja e auditimit të energjisë përballohet nga vetë konsumatori që auditohet.	9. Troškove energetske revizije snosi sam potrošač koji je podvrgnut reviziji.	9. Cost of auditing shall be borne by the audited consumer.
10. Auditimi i energjisë i cili është i detyrueshëm sipas paragrafëve 2, 3 dhe 4 të këtij neni, nuk mund të kryhet nga një Auditor apo Institucion auditues që:	10. Energetsku revizijukoja je obavezna na osnovu stavova 2, 3 i 4 ovog člana, ne može da obavlja revizor ili revizorska institucija:	10. Compulsory energy auditing, as per paragraphs 2, 3 and 4 of this Article, may not be conducted by an auditor or auditing institution, which:
10.1. është aksionar në subjektin konsumator energjetik që auditohet;	10.1. koja je akcionar u energetskom subjektu podvrgnutom reviziji;	10.1. is a shareholder in the audited energy consumer;
10.2. ka interesa të çfarëdo natyre në subjektin konsumator energjetik që auditohet;	10.2.koja ima interese bilo kakve prirode u energetskom subjektu podvrgnutom reviziji;	10.2. has interests of any nature in the audited energy consumer;
10.3. është i afërt me persona me ndikim në subjektin konsumator energjetik që auditohet, të cilët mund të ndikojnë në raportin e auditorit të energjisë.	10.3. koja je bliska sa uticajnim pojedincima u energetskom subjektupodvrgnutom reviziji, koji bi mogli da utiču na izveštaj energetskog revizora.	10.3. is close with persons that enjoy influence on the audited energy consumer, which may impact on the energy auditor's report.

Neni 6 **Fshehtësia** 1. Auditori i energjisë mban në fshehtësi të plotë të gjitha të dhënat e marra apo të vëna në dispozicion të tij nga entiteti që auditohet. 2. Auditori i energjisë nuk duhet të keqpërdorë apo përdorë këto të dhëna për asgjë tjetër përveç përgatitjes së raportit të auditimit energjetik. 3. Të dhënat nuk duhet të përdoren në favor apo në dëm të një pale të tretë. 4. Të dhënat nga auditimi i obligueshëm i energjisë, të cilat kërkohen për nevoja statistikore të energjisë apo për monitorimin e promovimit të efiçiencës së energjisë si dhe të kursimit të saj në sektorë të caktuar, përpunohen dhe publikohen nga Ministria, vetëm në formë të përgjithësuar duke pamundësuar kështu nxjerrjen e konkluzioneve për entitete individuale të audituara.	**Član 6** **Poverljivost** 1. Energetski revizor zadržava u potpunoj tajnosti sve podatke koje je pribavio ili koje mu je stavio na raspolaganje subjekat podvrgnut reviziji. 2. Energetski revizor ne sme da zloupotrebi ili da koristi ove podatkeu bilo koju svrhu osim za pripremanje izveštaja o energetskoj reviziji. 3.Podatke ne treba koristiti u korist ili na štetu trećeg lica. 4. Podaci iz obavezne energetske revizije, koji su potrebni u statističke svrhe ili za praćenje promovisanja energetske efikasnosti i uštede energije u određenim sektorima mogu biti zatraženi, obrađeni i objavljeni od strane Ministarstva samo u uopštenom obliku, onemogućavajući na taj način izvođenje zaključaka o individualnim subjektima u kojima je izvršena revizija.	**Article 6** **Confidentiality** 1. Energy auditors shall maintain full confidentiality of obtained and available data on the entity under audit. 2. Energy auditors shall not abuse or use such data for any other purpose except for the preparation of the energy audit report. 3. Data shall not be used in favor or damage of a third party. 4. Data from the compulsory energy audit, required for statistical energy purposes or for monitoring energy efficiency and energy savings in certain sectors, may be required, processed and published by the Ministry in a general form, without enabling the withdrawal of conclusions on individual audited entities.
Neni 7 **Auditori dhe menaxheri i energjisë** 1. Auditori i energjisë është person fizik dhe juridik i regjistruar në Regjistrin e auditorëve të energjisë që do të krijohet dhe mirëmbahet nga Ministria. 2. Menaxheri i energjisë është person fizik	**Član 7** **Energetski revizor i menadžer** 1. Energetski revizor je fizičko i pravno lice registrovano u Registar energetskih revizora koji će se osnovati i održavati od Ministarstva. 2. Energetski menadžer je fizičko i pravno	**Article 7** **Energy auditor and managers** 1. Energy auditoris natural and legal persons registered in the Energy Auditor's Registry which shall be established and maintained the Ministry.

dhe juridik i regjistruar në Regjistrin e menaxherëve të energjisë që do të krijohet dhe mirëmbahet nga Ministria. 3. Regjistri i auditorëve dhe menaxherëve të energjisë publikohet në faqen elektronike zyrtare të Ministrisë. 4. Auditorët të cilët kryejnë auditim të energjisë sipas nenit 5 të këtij Udhëzimi duhet të jenë të certifikuar. Kushtet për certifikim janë përfshirë në Shtojcën II, e cila është pjesë e këtij Udhëzimi Administrativ. 5.Auditor mund të jetë personi që: 5.1. ka dokumentet që dëshmojnë për kualifikimet përkatëse siç përshkruhet në Shtojcën II; dhe 5.2 është certifikuar si auditor i energjisë. 6. Menaxheri i energjisë mund të jetë personi që: 6.1. ka ndjekur trajnimin në fushën e menaxhimit të energjisë; 6.2. dhe është certifikuar si menaxher i energjisë.	lice registrovano u Registar energetskih revizora koji će se osnovati i održavati od Ministarstva. 3. Registar energetskih revizora i menadžera se objavljuje na zvaničnom sajtu Ministarstva. 4. Revizori koji obavljaju energetsku reviziju prema članu 5 ovog uputstva moraju da budu sertifikovani. Uslovi za sertifikaciju su izloženi u Aneksu II, koji je deo ovog Administrativnog uputstva. 5.Revizor može biti: 5.1. lice koje poseduje dokumente koji dokazuju odgovarajuće kvalifikacije kako je opisano u Aneksu II; i 5.2 lice koje je sertifikovano za energetskog revizora. 6. Energetski menadžer može biti lice koje je: 6.1. pohađalo obuku u oblasti menadžiranja energije; 6.2. sertifikovano kao energetski menadžer.	2. Energy manager is a natural and legal person registered in the Energy Managers Registry which shall be established and maintained by the Ministry. 3. The Registry of energy auditors and managers shall be published in the Ministry's official web-page. 4. Auditors that conduct energy audits in compliance with Article 5 of this Instruction shall be certified. Certification conditions are provided in Annex II, which represents part of this Administrative Instruction. 5. An auditor may be a person who: 5.1. Has supporting documents that testify of the respective qualification, as required in Annex II; and 5.2 Is a certified energy auditor. 6. An energy manager may be a person who: 6.1. attended trainings in energy management, and 6.2. is certified as energy manager.

Neni 8 **Komisioni për certifikimin e auditorëve dhe menaxherëve të energjisë**	**Član 8** **Komisija za sertifikaciju energetskih revizora i menadžera**	**Article 8** **Energy Auditors and Managers Certification Commission**
1. Komisioni përbëhet nga përfaqësues të entiteteve përgjegjëse.	1. Komisija za sertifikaciju revizora sastoji sastavlse od prdstavljaca odgovrne entiteta.	1. The auditor's certification commission is going to be established by representatives from responsible parties.
2. Me kërkesë të Ministrisë, këto institucione delegojnë personat kompetentë të cilët duhet të kenë përgatitje adekuate profesionale. Pas vlerësimit të dëshmive të ofruara për personat e propozuar, me një akt nënligjor të Ministrisë themelohet Komisioni për certifikim të auditorëve dhe menaxherëve të energjisë.	2. Na zahtev Ministarstva, ove institucije delegiraju kompetentna lica koja moraju da imaju adekvatno stručno zvanje. Nakon ocene dostavljenih dokaza za predložena lica, podzakonskim aktom ministarstva uspostavlja se Komisija za sertifikaciju energetskih revizora i menadžera.	2. At the Ministry's request, these institutions shall delegate competent persons with adequate professional qualifications. Upon assessment of evidence provided for the proposed individuals, the Ministry shall issue a sub-legal act to establish the Commission for the certification of energy auditors and managers.
Neni 9 **Raportimi** 1. Konsumatori i audituar duhet të pajiset me raporte auditimi që plotësojnë kërkesat e Shtojcës I.	**Član 9** **Izveštavanje** 1.Revidiranom potrošaču moraju da budu obezbeđeni revizorski izveštaji koji ispunjavaju uslove iz Aneksa I.	**Article 9** **Reporting** 1. Audited consumers shall be provided with audit reports that meet the requirements set forth in Annex I.
2. Për auditimet e detyrueshme të paraqitura në paragrafët 2, 3 dhe 4 të nenit 5 të këtij Udhëzimi Administrativ, Konsumatori i audituar duhet të dorëzojë në Ministri konfirmimin me shkrim nga auditori i certifikuar, auditimin e bërë në përputhje me Shtojcën I, si dhe një kopje të Raportit të Auditimit të Energjisë.	2. Za obavezne revizije navedene u stavovima 2, 3 i 4 člana 5. ovog Administrativnog uputstva, revidirani potrošač mora da podnese Ministarstvu pismenu potvrdu sertifikovanog revizora o obavljenoj reviziji u skladu sa Aneksom I i kopiju izveštaja o energetskoj reviziji.	2. In relation to the compulsory audits stipulated in paragraphs 2, 3 and 4 of Article 5 of this Administrative Instruction, the audited consumers shall submit to the Ministry a written confirmation from a certified auditor on the conduct of such audits, in compliance with Annex I, accompanied by a copy of the Energy Auditing Report.

Neni 10 Kundërvajtjet/shkeljet	Član 10 Prekršaji/povrede	Article 10 Infringements
1. Kundërvajtje bën ai i cili: 1.1. nuk auditohet siç kërkohet në nenin 5 të këtij udhëzimi; 1.2 nuk i mban të dhënat në fshehtësi siç kërkohet në nenin 6; 1.3 kryhen auditime të energjisë pa certifikatë valide.	1. Prekršaj čini onaj ko: 1.1. nije podvrgnut reviziji u skladu sa zahtevima člana 5. ovog uputstva; 1.2 ne zadrži podatke u tajnosti kako se zahteva članom 6; 1.3 obavlja energetske revizije bez važećeg sertifikata.	1. A violation shall be deemed to have been committed by those that: 1.1.are not audited as per the requirements in Article 5 of this instruction; 1.2.do not maintain data confidentiality, as required in Article 6; 1.3.conduct energy audits, without valid certification.
2. Inspektorati i Energjisë njofton kundërvajtësin për shkeljen dhe shqipton dënimin me gjobë që mund të jetë në shumën prej 1.000€ deri 6.000€. Të ardhurat nga gjobat shkojnë në Buxhetin e Republikës së Kosovës.	2. Energetski inspektorat će obavestiti prekršioca o prekršaju i izreći novčanu kaznu koja može biti u iznosu od 1.000€ do 6.000€. Prihodi od novčanih kazni odlaze u Konsolidovani budžet Republike Kosovo.	2. Energy Inspectorate shall notify the offender of the violation and shall issue a fine that may range from 1.000€ to 6.000€. Revenue collected through such fines shall be paid to the Consolidated Budget of Republic of Kosovo.
Neni 11 **Periudha kalimtare**	**Član 11** **Prelazni period**	**Article 11** **Transitional period**
Nga hyrja në fuqi e këtij Udhëzimi Administrativ, fillohet me procesin e auditimit tek të gjithë konsumatorët e energjisë që detyrohen të auditohen sipas paragrafëve 2, 3 dhe 4 të nenit 4 të këtij Udhëzimi Administrativ.	U roku tri godine od stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva treba da bude obavljena prva revizija energetskih potrošača koji moraju biti podvrgnuti reviziji u skladu sa stavovima 2, 3 i 4 člana 4. ovog Administrativnog uputstva.	Within three years from entry into force of this Administrative Instruction, the first auditing of all energy consumers stipulated in paragraphs 2, 3 and 4 of this Administrative Instruction shall be conducted.
Neni 12 **Dispozitat Kalimtare**	**Član 12** **Prelazne odredbe**	**Article 12** **Transitional provisions**
Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi	Stupanjem na snagu ovog	Entry into force of this Administrative

Administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ mbi Auditimin Energjetik Nr.09/2008.	Administrativnog uputstva stavlja se van snage Administrativno uputstvo o energetskoj reviziji br. 09/2008.	Instruction shall derogate Administrative Instruction on Energy Audits 09/2008.
Neni 13 **Hyrja në fuqi**	**Član 13** **Stupanje na snagu**	**Article 13** **Entry into force**
Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.	Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu na dan potpisivanja od strane premijera Republike Kosovo.	This Administrative Instruction shall enter into force on the day of its signature by the Prime Minister of Republic of Kosovo.
Hashim Thaçi,	**Hashim Thaçi,**	**Hashim Thaçi,**
_______________ Kryeministër i Republikës së Kosovës	_______________ Prime Minister of the Republic of Kosovo	_______________ Premijer Republike Kosova
30.01.2012	30.01.2012	30.01.2012

Shtojca I	Aneks I	Annex I
Kategoritë dhe përmbajtja e auditimeve të energjisë	**Kategorije i sadržaj energetskih revizija**	**Categories and content of energy audios**
1. Auditimi i thjeshtë, është lloji më i thjeshtë dhe më i shpejtë në procesin e auditimit. Kjo do të përfshijë:	1. Jednostavna revizija ilikontrolna revizija je najjednostavnija i najbrža vrsta procesa revizije. Ona će obuhvatiti:	1. Simple audit/examining audit represents the simplest and fastest auditing process. This audit shall include:
1.1. intervistat me personelin operues në objektin që auditohet;	1.1 intervjue sa operativnim osobljem u objektu u kojem se obavlja revizija;	1.1 Interviews with site operating staff;
1.2.shikimin e faturave të pajisjeve energjetike dhe të dhënave të operimit dhe	1.2 pregled računa o energetskim uređajima i podataka o radu, i	1.2.Review of energy appliance bills and operating data; and
1.3.shikimi i pajisjeve/stabilimenteve në mënyrë që të njoftohet me operimin dhe identifikimin e pjesëve ndriçuese, humbjeve energjetike apo/dhe niveli i efiçiencës.	1.3 pregled uređaja/postrojenja u cilju upoznavanja sa radom i identifikacijom rasvetnih delova, energetskim gubicima ili/i nivoom efikasnosti.	1.3.Review of facilities/equipment in order to obtain information on the operation and to identify the glaring areas of energy waste and/or the efficiency level.
2. Rezultatet e pritura:	2.Očekivani rezultati:	2. Expected results:
2.1 përmbledhje e konsumit dhe kostos vjetore të energjisë;	2.1 rezimiranje potrošnje i godišnjih troškova za energiju,	2.1 A summary of annual energy consumption and cost;
2.2përshkrim i shkurtër i masave të propozuara korrigjuese; dhe	2.2 kratak opis predloženih korektivnih mera, i	2.2 A short description of proposed corrective measures; and
2.3 llogaritje e thjeshtë e kostos së zbatimit të masave të propozuara, kursimet potenciale të kostos operuese dhe	2.3 jednostavan proračun troškova sprovođenja predloženih mera, potencijalne uštede operativnih troškova	2.3 A simple calculation of the cost for implementation of proposed measures, the potential savings in operational costs and the periods envisaged for return on

periudhat e kthimit të investimeve. 3. Niveli i detajeve do të jetë adekuat për t'i dhënë prioritet projekteve të mundshme të efiçiencës së energjisë dhe vlerësimit të nevojës për një auditim më të detajuar. 4. Auditimi standard është formë e zgjeruar e auditimit të thjeshtë të përshkruar më lart, i cili realizohet duke mbledhur më shumë informata të detajuara rreth operimit të pajisjeve. Një vlerësim më i detajuar do të bëhet për t'i identifikuar masat për kursimin e energjisë, përfshirë: 4.1 mbledhjen dhe vlerësimin e faturave nga furnizuesit e energjisë për një periudhë prej 12 deri në 36 muaj, në mënyrë që t'i lejohet auditorit të vlerësojë strukturat e shkallës së kërkesës /energjisë së pajisjes / stabilimenteve; 4.2 llojet e kërkesës së energjisë, profilet e përdorimit të energjisë; 4.3 pajisje matëse shtesë të sistemeve specifike të konsumit të energjisë me qëllim të plotësimit të të dhënave të stabilimenteve; 4.4 intervista të hollësishme me personelin operativ të objektit që auditohet me qëllim të sigurimit të kuptimit më të mirë të sistemeve kryesore të konsumit të energjisë, si dhe një studim i thellë në ndryshimet ditore dhe vjetore të konsumit	i period povraćaja ulaganja. 3. Nivo detalja će biti prikladan za davanje prioriteta potencijalnim projektima energetske efikasnosti i proceni potrebe za detaljnijom revizijom. 4. Standardna revizija je prošireni oblik prethodno opisane jednostavne revizije, koja se realizuje kroz prikupljanje više detaljnijih informacija o radu uređaja. Detaljnija procena će biti obavljena radi identifikovanja mera za uštedu energije, uključujući: 4.1 prikupljanje i procenu računa od energetskih dobavljača za period od 12 do 36 meseci, kako bi se omogućilo revizoru da proceni nivo potražnje / energije uređaja / postrojenja; 4.2 vrste potražnje za energijom, profila korišćenja energije; 4.3 dodatne opreme za merenje specifičnih sistema potrošnje energije u cilju dopune podataka o postrojenjima; 4.4 detaljne intervjue sa operativnim osobljem objekta koji je podvrgnut reviziji u cilju obezbeđivanja boljeg razumevanja glavnih sistema potrošnje energije, kao i opsežniju studiju o dnevnim i godišnjim promenama u potrošnji i potražnji energije.	investment. 3. The level of details shall be adequate to prioritize potential energy efficiency projects and determine the need for a more detailed audit. 4. Standard auditing represents an expanded form of the simple audits described above, which is realized by gathering more detailed information on equipment operations. A more detailed assessment is made, in order to identify the energy saving measures, including: 4.1 Collection and assessment of energy bills for a period covering between 12 and 36 months, in order to enable the auditor to evaluate the structure and scale of request/supply/facilities ratio; 4.2 Types of energy demand, profiles of energy use; 4.3 Additional system-specific equipment for energy consumption, in order to provide facility data 4.4 Thorough interviews with operational staff at the facility under audit, in order to ensure the best possible understanding of the main energy consuming systems, as well as a deep study of the daily and annual energy demand fluctuations.

dhe kërkesës për energji. 5. Rezultatet e pritura: 5.1 Auditimi standard do të identifikojë të gjitha masat e nevojshme me qëllim të ruajtjen e energjisë, përdorimit adekuattë pajisjen, duke pasur parasysh parametrat operuese. 5.2 Analiza të detajuara financiare do të realizohen për secilën masë të propozuar nga auditori, duke u bazuar në: 5.2.1 llogaritjet e kostos për zbatim të detajuar te masave; 5.2.2 kursimet në koston operative për vendet specifike të punës; 5.2.3 kriterin e mundësisë/potencialit e investimit të konsumatorëve. 6. Duhet të sigurohen detaje të mjaftueshme, për të arsyetuar zbatimin e projektit. 7. Auditimi gjithëpërfshirës, ndryshe i quajtur auditim i detajuar apo auditim analizues - teknik do të bazohet në auditimin standard duke: 7.1 siguruar një model dinamik të karakteristikave të përdorimit të energjisë në pajisjet ekzistuese dhe në të gjitha	5. Očekivani rezultati: 5.1 Standardna revizija će identifikovati sve potrebne mere za uštedu energije,adekvatnu upotrebu opreme uzimajući u obzir operativne parametre. 5.2 Za svaku meru predloženu od strane revizora, biće obavljene detaljne finansijske analize, zasnovano na: 5.2.1 proračunima troškova za detaljno sprovođenje mera; 5.2.2 uštedama u operativnim troškovima za specifična radna mesta; 5.2.3 kriterijumu mogućnosti/potencijala investicija potrošača. 6. Moraju se obezbediti dovoljni detalji za opravdavanje sprovođenja projekta. 7. Sveobuhvatna revizija, drugačije poznata kao detaljna revizija ili tehničko-analitička revizija obavlje se na osnovu standardne revizije kroz: 7.1 obezbeđivanje dinamičkog modela karakteristika korišćenja energije u postojećoj opremi i u svim identifikovanim merama za uštedu	5. Expected results: 5.1. Standard audits shall identify all measures necessary for energy saving, and adequate use of appliances, taking into account its operational parameters. 5.2. Detailed financial analyses shall be prepared for each measure proposed by the auditor, on the basis of: 5.2.1 Calculation of costs for detailed application of measuers; 5.2.2 Operational cost savings for specific working places; 5.2.3 Consumer investment possibility/potential criterion. 6. Sufficient details should be provided in order to justify project implementation. 7. General audits, otherwise known as detailed or technical analyzing audits, shall be based on standard audits by: 7.1 Providing a dynamic model of energy use characteristics by existing equipment and all measures identified

masat e identifikuara për ruajtjen e energjisë; 7.2 krahasuar një model ndërtues me të dhënat aktuale të stabilimenteve me qëllim të sigurimit të një baze reale, përmes së cilës do të llogariten kursimet operative për masat e propozuara; 7.3 rritur vëmendjen me qëllim të kuptimit jo vetëm të karakteristikave operuese të të gjitha sistemeve konsumuese të energjisë, por gjithashtu edhe situatave të cilat shkaktojnë variacione të profilit të ngarkesave në baza vjetore dhe ditore; dhe 7.4 siguruar të dhënat ekzistuese të furnizuesve të energjisë të plotësuara edhe me pajisjet matëse shtesë të sistemeve kryesore konsumuese të energjisë dhe monitorimi i karakteristikave operuese të sistemit. 8.Rezultatet e pritura: 8.1 kursimet e projektuara operative nga zbatimi i projekteve energjetike; 8.2. krahasimi i investimeve të propozuara në sferën e energjisë dhe asaj jashtë energjisë në një kriter të vetëm financiar, i cili në përgjithësi potencon kthimin e planifikuar (pritur) të investimeve.	energije; 7.2 upoređivanje konstruktivnog modela sa aktuelnim podacima postrojenja u cilju obezbeđivanja realne baze kroz koju će biti proračunate operativne uštede za predložene mere; 7.3 povećanje pažnje u cilju razumevanja ne samo operativnih karakteristika svih potrošačkih energetskih sistema, već i situacija koje uzrokuju varijacije u profilu opterećenja na godišnjoj i dnevnoj osnovi; i 7.4 obezbeđivanje postojećih podataka o energetskim dobavljačima dopunjenih i dodatnim meračima glavnih energetskih potrošačkih sistema i nadzor operativnih karakteristika sistema. 8.Očekivani rezultati: 8.1 projektovane operativne uštede od sprovođenja energetskih projekata; 8.2 poređenje predloženih ulaganja u energetskoj i neenergetskoj sferi u jednom jedinom finansijskom kriterijumu koji u principu potencira planirani (očekivani) povraćaj ulaganja.	for energy savings; 7.2 Comparing the construction model with current facility data to provide a real basis, through which the operational savings per measure proposed are calculated; 7.3 Raising the awareness, with the aim of understanding not only operational characteristics of all energy consuming systems, but also the situations that cause profile variations of annual and daily loads, and 7.4 Providing existing energy supplier data, supplemented with additional metering systems for the main energy consuming systems and monitoring of system-specific operational characteristics. 8. Expected results: 8.1 Projected operational savings from the implementation of energy projects; 8.2 Comparison of proposed investments in the sphere of energy and in other spheres according to their financial criterion, emphasizing the potential planned (expected) return on investments.

Shtojca II Certifikimi i Auditorëve të Energjisë	Aneks II Sertifikacija energetskih revizora	Annex II Certification of energy auditors
1. Një person është kompetent për të bërë auditim të energjisë në qoftë se vërtetohet se ai/ajo:ka diplomë/çertifikatë në fushën e shkencave teknike apo studime pasuniversitare në fushën e energjisë në ndonjë nga universitetet vendore apo ndërkombëtare; si dhe 1.1 ka kryer trajnim për teknikat audituese të energjisë, dhe ka kaluar provimin dhe është pajisur me certifikata sipas kategorisë së auditimeve që do të licencohet.	1. Osoba je ovlašćena da obavlja energetske revizije ukoliko se utvrdi da je on/ona: 1.1 ima diplomu/sertifikat u oblasti tehničkih nauka, ili postdiplomskim studijama u oblasti energije na jednom od domaćih ili međunarodnih univerziteta, i 1.2 završio/završila obuku o revizorskim energetskim tehnikama, i položio/položila ispit i dobio/dobila sertifikat prema kategoriji revizija za koju će biti licenciran/a.	1. A person is competent to perform energy audits, if he/she is able to provide proof on: 1.1 Graduation/certification in the sphere of technical sciences or post-graduate studies in the sphere of energy at a local or international university, and 1.2 Completion of energy auditing techniques training, and successful passing of the respective exam and possession of a certificate issued for the respective the auditing category.
2. Një aplikacion me shkrim për certifikim dhe regjistrim në listën e auditorëve të energjisë do të dorëzohet në Komisionin certifikues të auditorëve të energjisë. Komisioni certifikues i auditorëve të energjisë definon një tarifë pagese për t'u përfshirë në Regjistrin e Auditorëve të energjisë, e që do të paguhet nga aplikuesi.	2. Pismena prijava za sertifikaciju i registraciju u listi energetskih revizora podnosi se Komisiji za sertifikaciju energetskih revizora. Komisija za sertifikaciju energetskih revizora utvrđuje fiksnu naknadu za upis u registar energetskih revizora koju će platiti podnosilac prijave.	2. A written application for the certification and enrollment in the energy auditor's list shall be submitted to the Energy Auditor's Certifying Commission. The Energy Auditor's Certifying Commission shall determine a payment fee required for the inclusion of applicants in the Energy Auditor's Registry.
3. Në aplikacionin për t'u përfshirë në Regjistrin e Auditorëve të energjisë do të bashkëngjiten dokumentet në vijim: 3.1 Certifikata e trajnimit për auditor; 3.2 Diploma/certifikata përkatëse mbi kualifikim universitar/pasuniversitar.	3. Prijavi za upis u registar energetskih revizora moraju biti priloženi sledeći dokumenti: 3.1 Uverenje o obuci za revizora; 3.2 Relevantna diploma/uverenje o univerzitetskoj/postdiplomskoj kvalifikaciji.	3. The application for inclusion in the energy auditor's registry shall be accompanied by the following documents: 3.1 Audit training certificate; 3.2 Respective diploma/certificate of graduate/post graduate qualification.